EVROPSKI PARLAMENT

2004 *2009*

Odbor za državljanske svoboščine, pravosodje in notranje zadeve

2. 5. 2005 PE 357.822v01-00

PREDLOGI SPREMEMB 1-35

Osnutek predloga resolucije **(PE 357.819v01-00)**
Jean-Marie Cavada
V letu 2004 dosežen napredek pri oblikovanju območja svobode, varnosti in pravice (OSVP)
(člena 2 in 39 Pogodbe EU)

Predlog spremembe, ki ga vloži Jean-Marie Cavada

Predlog spremembe 1
Uvodna izjava G

G. se zaveda dejstva, da so nekatere države članice za izhod iz blokade ***razvile zunaj okvira pogodb oblike sodelovanja, kot je „G5“, ali „tako imenovane odločujoče“ organe, kot so FATF, za pranje denarja, „Dublinska skupina“ za boj proti drogam, „Bernska skupina“ za izmenjavo podatkov, torej vsi organi, ki se izognejo demokratičnemu nadzoru; je prepričan, da morajo imeti napredovanja, če so zaželena in primerna, obliko „okrepljenega sodelovanja“ (kot t. i. „Schengen+“);***

Or. fr

Predlog spremembe, ki ga vloži Kathalijne Maria Buitenweg

Predlog spremembe 2
Odstavek 4

4. poziva Svet, da v najkrajšem možnem času spremeni svoj notranji pravilnik tako, da bodo omogočeni dostop do pripravljalnih besedil zakonodajnih aktov in stališča držav članic ***ter javno razpravljanje in posvetovanje***, če ***ravna kot (so)zakonodajalec*** o vprašanjih v zvezi z OSVP;

Or. fr

Predlog spremembe, ki ga vloži Carlos Coelho

Predlog spremembe 3
Odstavek 4 bis (novo)

4 bis. osrednjo pozornost Sveta namenja potrebi, da se vsa napredovanja pri uresničevanju področja svobode, varnosti in pravice izvedejo glede na zvesto sodelovanje z Evropskim parlamentom in ob upoštevanju demokratičnega načela, po katerem mora biti Evropski parlament povezan s pripravo evropske zakonodaje od začetka del, in ne na koncu, če je bil sklenjen politični sporazum;

Or. pt

Predlog spremembe, ki ga vloži Jean-Marie Cavada

Predlog spremembe 4
Odstavek 5

5. predlaga Komisiji, da vzpostavi postopek rednega obveščanja Odbora za državljanske svoboščine, pravosodje in notranje zadeve o zunanjih vidikih OSVP, predvsem o pogajanjih za sklenitev sporazumov ter o političnem dialogu s tretjimi državami članicami in mednarodnimi organizacijami; ***zahteva od Komisije, da konča pilotni projekt „TRANS-JAI“, ki mora omogočiti dnevno spremljanje dogodkov in dokumentov, povezanih z zakonodajnimi postopki, v zvezi s področjem OSVP, če bodo ti podatki in dokumenti dostopni v registru organov; poziva nacionalne parlamente, da se seznanijo s pilotnim projektom z usklajevanjem pripravljalnih del za vsak zakonodajni postopek v zvezi s sprejetjem ali prenosom ukrepov EU iz OSVP;***

Or. fr

Predlog spremembe, ki ga vloži Jean-Marie Cavada

Predlog spremembe 5
Odstavek 5 bis (novo)

5 bis. ***poziva države članice, da ne ocenjujejo vnaprej sposobnosti Evropske skupnosti in Evropske unije v zvezi z mednarodnimi sporazumi in da se zavzamejo za uvedbo določb „povezanosti“ v mednarodne konvencije, ki omogočajo Uniji in Skupnosti, da pristopijo k konvencijam, ali, vsaj, določb „prekinitev“, ki lahko zavarujejo pravni red Unije v odnosih med državami članicami, na področjih teh konvencij;***

Or. fr

Predlog spremembe, ki ga vloži Giusto Catania

Predlog spremembe 6
Odstavek 5 bis (novo)

5 bis. spodbuja vse organe Unije, da vzdržujejo odprt, pregleden in reden dialog s predstavniškimi organi in civilno družbo ter da pospešujejo in olajšajo sodelovanje državljanov v javnem življenju; zahteva od Komisije, da čim prej predstavi predlog za sprejetje dejanskih ukrepov v tem smislu;

Or. en

Predlog spremembe, ki ga vloži Carlos Coelho

Predlog spremembe 7
Odstavek 6, druga alinea

6. meni, da bi morali ukrepe, povezane z razvojem OSVP, vključiti v okvir Skupnosti (...) ob sodelovanju s:
   – (...)
   – Svetom za proračun in splošne zadeve pri določitvi ukrepov za finančno solidarnost ob izvajanju sistemov nadzora meja in azilne politike ***ter politike vračanja*** glede uporabe infrastrukture in virov, potrebnih za civilno zaščito in preprečevanje katastrof in terorističnih napadov;

Or. fr

Predlog spremembe, ki ga vloži Martine Roure

Predlog spremembe 8
Odstavek 7

7. ponovno izraža prepričanje, da oblikovanje OSVP zahteva še bolj dejavno udejstvovanje ***evropskih in nacionalnih*** institucij pri zavzemanju za čim višjo stopnjo zaščite temeljnih pravic, kar je v interesu posameznikov kot tudi v izogib zamud ali zavračanju prenosa sprejetih ukrepov v nacionalne zakonodaje. Predlaga, da:
   – vse nove zakonodajne predloge, predvsem glede OSVP, spremlja presoja z utemeljitvijo njihovega vpliva na temeljne pravice. Poziva delovno skupino komisarjev, zadolženo za temeljne pravice, da Odbor za državljanske svoboščine redno obvešča ***o delu in zagotovi dobro usklajenost svojega dela.***
   – da prihodnje letne razprave o OSVP postanejo tudi priložnost za oceno zaščite temeljnih pravic v Uniji, ki naj bo izvedena na podlagi specifičnih strokovnih

poročil, ki jih v skladu s členom 212 Pogodbe ES pripravi Komisija, skupaj z Agencijo za temeljne pravice, ***povzete v letnem poročilu Evropskega parlamenta o položaju temeljnih pravic v Evropski uniji;***

Or. fr

Predlog spremembe, ki ga vloži Carlos Coelho

Predlog spremembe 9
Odstavek 8, prva alinea

8. ocenjuje, da je za širjenje spoštovanja temeljnih pravic nujno naslednje:
(...)
– krepitev postopkovnih jamstev v procesu sprejetja ukrepov za solidarnost z žrtvami, ***zlasti če gre za otroke;***

Or. pt

Predlog spremembe, ki ga vloži Kathalijne Maria Buitenweg

Predlog spremembe 10
Odstavek 8, četrta alinea

8. – krepitev postopkovnih jamstev v procesu; ***poziva Svet, da hitro sprejme okvirni sklep v zvezi s primernim upoštevanjem mnenja Parlamenta; poziva Komisijo, da konec leta 2005 predstavi objavljene zakonodajne predloge v zvezi z:***
**** medsebojnim priznavanjem v predhodni fazi postopka,***
**** nadzornimi ukrepi, ki ne povzročajo izgube svobode,***
**** načelom, da med odsotnostjo ne sme biti nihče dvakrat kaznovan za isto dejanje (ne bis in idem in absentia),***
**** pravičnim obravnavanjem pri pridobivanju in uporabi dokazov,***
**** pravicami, ki izhajajo iz domneve nedolžnosti;***
– sprejetja ukrepov za solidarnost z žrtvami (glej predlog Belgije za sodne poravnave)

Or. fr

Predlog spremembe, ki ga vloži Jean-Marie Cavada

Predlog spremembe 11
Odstavek 8 bis

„Določitev natančnih ciljev EU in njenih DČ“ (pod novim naslovom)

8 bis ***poziva Komisijo, da na prihodnjem zasedanju Evropskega sveta predloži program izvajanja Haaškega programa, ki:***

– ***navaja natančne cilje, ki se morajo uresničiti v skladu z državami članicami v prihodnjih petih letih, v zvezi z zmanjševanjem kriminalnih dejanj, zaščito oseb in krepitvijo svoboščin***

– ***predvideva pregleden mehanizem spremljanja na evropski in nacionalni ravni za izvajanje teh ciljev ter primerno analizo morebitnih pomanjkljivosti;***

Or. fr

Predlog spremembe, ki ga vloži Martine Roure

Predlog spremembe 12
Odstavek 8 ter

8 ter. ***Pravosodje*** (pod novim naslovom)

8 ter ***opozarja, da kazensko pravosodno sodelovanje temelji na načelih vzajemnega zaupanja med sodnimi organi in državljani ter med samimi sodnimi organi in na medsebojnem priznavanju: ti cilji bodo doseženi z oblikovanjem skupnih pravil in boljšo izmenjavo podatkov med zadevnimi stranmi ter tudi z izobraževanjem sodnih uradnikov o evropskih vprašanjih; na tem področju je krepitev Eurojusta kot cilja uresničitve evropskega javnega tožilstva nujna;***

Or. fr

Predlog spremembe, ki ga vloži Martine Roure

Predlog spremembe 13
Odstavek 8 quater

8 quater. ***želi, da se nadaljuje napredovanje na področju civilnega pravosodnega sodelovanja, zlasti v družinskem pravu in gospodarskem pravu;***

Or. fr

Predlog spremembe, ki ga vloži Martine Roure

Predlog spremembe 14
Odstavek 9, prva alinea

– ***zahteva pravo evropsko azilno politiko in pravično politiko priseljevanja, primerno***

temeljnim pravicam migrantov in spoštljivo do njih;

Or. fr

Predlog spremembe, ki ga vloži Martine Roure

Predlog spremembe 15
Odstavek 9, druga alinea

– ***zavrača zunanje izvajanje azilne politike in politike priseljevanja ter ustvarjanje taborišč ali zavetišč za priseljence zunaj Evropske unije;***

Or. fr

Predlog spremembe, ki ga vloži Martine Roure

Predlog spremembe 16
Odstavek 9, tretja alinea

– ***opozarja na potrebo po skupni politiki priseljevanja, ki se ne omejuje le na boj proti nezakonitemu priseljevanju; zahteva nujno izvajanje politike zakonitega priseljevanja;***

Or. fr

Predlog spremembe, ki ga vloži Martine Roure

Predlog spremembe 17
Odstavek 9, četrta alinea

– ***opozarja, da mora biti evropska migracijska politika povezana z evropsko politiko vključevanja, ki omogoča med drugim redno združevanje na trgu dela, pravico do izobrazbe in usposabljanja, dostop do socialnih in zdravstvenih služb, sodelovanje priseljencev v družbenem, kulturnem in političnem življenju;***

Or. fr

Predlog spremembe, ki ga vloži Martine Roure

Predlog spremembe 18
Odstavek 9, peta alinea

– ***obravnava Zeleno knjigo Komisije o ekonomskih migracijah; opozarja, da se ekonomske migracije v Evropi ne smejo omejiti na potrebe evropskega trga dela, ampak morajo upoštevati vse vrste migracij, vključno z združevanjem družine; zelo si želi, da evropsko ekonomsko priseljevanje podpira usklajevanje s pravili sprejema migrantov v Evropsko unijo in da je dejavnik boja proti diskriminacijam na trgu dela;***

Or. fr

Predlog spremembe, ki ga vloži Martine Roure

Predlog spremembe 19
Odstavek 9, šesta alinea

– ***zahteva od Evropske unije in njenih držav članic, da ratificirajo konvencijo Združenih narodov o pravicah delavcev migrantov ter Konvenciji št. 97 in št. 143 o delavcih migrantih Mednarodne organizacije dela;***

Or. fr

Predlog spremembe, ki ga vloži Martine Roure

Predlog spremembe 20
Odstavek 9, sedma alinea

– ***je zelo zaskrbljen zaradi politike Evropske unije v zvezi z vračanjem, še zlasti skupinski leti odstranjevanja oseb; opozarja, da morajo sporazumi s tretjimi državami o ponovnem sprejemu temeljiti na pravem dialogu in upoštevati njihove potrebe; ta dialog mora omogočati politično sodelovanje in sorazvoj, da se odpravijo vzroki migracij.***

Or. fr

Predlog spremembe, ki ga vloži Giusto Catania

Predlog spremembe 21
Odstavek 9

9. prosi Komisijo, da zagotovi osebam, ki želijo dobiti zaščito v Uniji, obravnavanje

njihovih zahtev na primeren način ter da se merila mednarodnega prava v zvezi s človekovimi pravicami in pravico do azila, in še zlasti načelo nevračanja, resno upoštevajo;

Or. en

Predlog spremembe, ki ga vloži Giusto Catania

Predlog spremembe 22
Odstavek 9 bis (novo)

9 bis. ***opozarja Komisijo, varuhinjo pogodb, na nalogo, da je glede na pravico do azila v Evropski uniji, v skladu s členom 6 Pogodbe EU in členom 63 Pogodbe ES, pozorna na nedavne dogodke skupinskih izgonov, ker so nekatere države članice zasenčile spoštovanje obveznosti v skladu s pravom Unije;***

Or. fr

Predlog spremembe, ki ga vloži Giusto Catania

Predlog spremembe 23
Odstavek 9 ter (novo)

9 ter. ***opozarja na potrebo politike priseljevanja in azila Skupnosti, ki temelji na odprtju zakonitih poti priseljevanja ter določitvi skupnih standardov zaščite temeljnih pravic priseljencev in prosilcev azila v vsej Evropski uniji, kot je določil Evropski svet na zasedanju v Tampereju leta 1999 in potrdil Haaški program;***

Or. fr

Predlog spremembe, ki ga vloži Giusto Catania

Predlog spremembe 24
Odstavek 9 quinquies (novo)

9 quinquies. ponovno potrjuje velike zadržke v zvezi s pristopom najmanjšega skupnega imenovalca v projektu direktive Sveta o azilnih postopkih in zahteva, da države članice ravnajo brez odlašanja pri prenosu Direktive 2004/83/ES;

Or. en

Predlog spremembe, ki ga vloži Giusto Catania

Predlog spremembe 25
Odstavek 9 sexies (novo)

9 sexies. ***odločno nasprotuje ustanovitvi Evropskega sklada vračanja in imenovanju posebnega predstavnika za skupno politiko ponovnega sprejema s strani Komisije; poudarja, da se mora sklad Evropske unije uporabljati za izboljšanje sistemov azila, pomoči priseljencem pri vključevanju in obravnavanju globljih vzrokov priseljevanja in ne za financiranje politike odstranjevanja in repatriacije;***

Or. en

Predlog spremembe, ki ga vloži Giusto Catania

Predlog spremembe 26
Odstavek 9 septies (novo)

9 septies. ***zahteva od Komisije, da zamenja pristop, usmerjen k do zdaj sprejeti varnosti v zvezi s priseljevanjem, ter še zlasti politiko vračanja in ponovnega sprejema, ki pripravlja evropske čarterske polete za vrnitev priseljencev v njihove države izvora;***

Or. en

Predlog spremembe, ki ga vloži Giusto Catania

Predlog spremembe 27
Odstavek 9 octies (novo)

9 octies. ***zahteva od Komisije, da v sklepih in okvirnih sklepih povzame vse določbe iz Mednarodne konvencije o zaščiti pravic vseh delavcev migrantov in članov njihovih družin, ki jo je sprejela Generalna skupščina Združenih narodov 18. decembra 1990;***

Or. fr

Predlog spremembe, ki ga vloži Giusto Catania

Predlog spremembe 28
Odstavek 9 nonies (novo)

9 nonies. ***zahteva od Komisije, da predstavi pobude v zvezi z volilno pravico priseljencev, ob evropskih in lokalnih volitvah, pravico, ki lahko prispeva k socialnemu, kulturnemu in političnemu vključevanju priseljencev;***

Or. en

Predlog spremembe, ki ga vloži Giusto Catania

Predlog spremembe 29
Odstavek 9 decies (novo)

9 decies. prosi Komisijo, da umakne pilotne projekte za ustanavljanje centrov zunaj EU za nezakonite priseljence, prestrežene na morju zunaj evropskih teritorialnih vod, in da opusti vse pobude v tem smislu;

Or. en

Predlog spremembe, ki ga vloži Carlos Coelho

Predlog spremembe 30
Odstavek 12

12. od Komisije sicer zahteva:
– da opredeli pravno podlago ***Skupnosti za Europol, pred začetkom veljavnosti ustavne pogodbe***, in predvidi oblike sodelovanja med to organizacijo in Eurojustom ter ustrezne oblike nadzora obeh s strani Evropskega parlamenta in nacionalnih parlamentov
– da opredeli pravno podlago za to, da se sestavi seznam (...)
– da preuči možnosti uporabe (...)

Or. pt

Predlog spremembe, ki ga vloži Giusto Catania

Predlog spremembe 31
Odstavek 13

13. opozarja Svet v zvezi s tveganji medsebojnega delovanja obveščevalnih sistemov; nasprotuje „načelu razpoložljivosti“, ki je določeno v sklepih Evropskega sveta v zvezi s SIS, in zahteva od institucij in držav članic, da ne uporabljajo novega schengenskega informacijskega sistema (SIS II) za ustanavljanje skupne baze podatkov;

Or. en

Predlog spremembe, ki ga vloži Carlos Coelho

Predlog spremembe 32
Odstavek 14

14. opozarja, da ne smemo pozabiti na te omejitve, češ da je to potrebno zaradi novih zahtev v boju proti terorizmu in organiziranemu kriminalu, ampak se je treba vnaprej dogovoriti o želenih ciljih in posledično opredeliti podatke, ki so nujno potrebni za doseganje zastavljenega, ***ter pristojnim organom omogočiti dostop do teh podatkov v ustreznem obdobju;***

Or. fr

Predlog spremembe, ki ga vloži Carlos Coelho

Predlog spremembe 33
Odstavek 16

16. opozarja na potrebo po okrepitvi varnosti potovalnih dokumentov, zlasti z vključevanjem biometričnih elementov. Vseeno je ohranjena tehnična rešitev najpomembnejša, ker se lahko le tako zagotovi učinkovitost uporabe biometrije in fizične zaščite podatkov, zlasti pred nepooblaščenim dostopom. Bistveno je, da se hkrati ohranijo tehnične posebnosti s priporočilom rešitev, za katere je značilen dober odnos med stroški in učinkovitostjo, in da so zanesljive za zbiranje, obravnavo, shranjevanje in uporabo teh podatkov; opozarja, da je povsem neuporabno, če se Evropska unija prenagli s predčasno rešitvijo, ki se je pokazala za neustrezno;

Or. pt

Predlog spremembe, ki ga vloži Charlotte Cederschiöld

Predlog spremembe 34
Odstavek 16 bis (novo)

16 bis. opozarja, da Evropsko sodišče in organi za zaščito podatkov menijo, da nacionalne pobude iz aprila 2004, ki obravnavajo izmenjavo podatkov za namene varnosti, niso v skladu z EKČP in Listino temeljnih pravic Evropske unije;

Or. en

Predlog spremembe, ki ga vloži Charlotte Cederschiöld

Predlog spremembe 35
Odstavek 16 ter (novo)

16 ter. poudarja, da mora stroške analize zbranih podatkov podpreti organ prosilec, da se izogne nesorazmernemu številu zahtev;

Or. en